

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 109 (1983)
Heft: 13

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

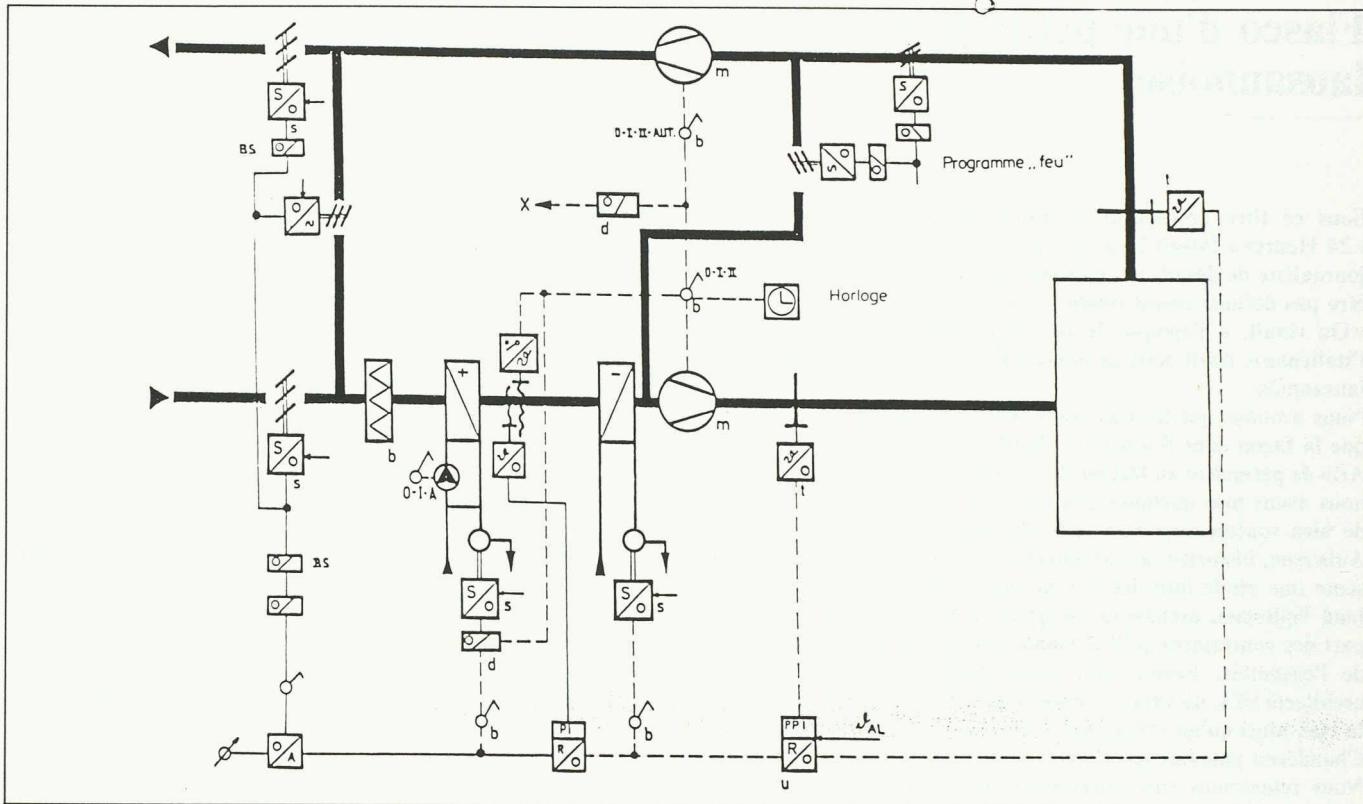


Fig. 7. — Schéma de principe de la climatisation.

Installation d'extraction (air vicié): 24 unités.

Total du volume d'air distribué mécaniquement (air frais, pulsé, roulement et vicié): max. 450 000 m³/h.

Toutes les installations sont construites pour une exploitation extrêmement économique. Ainsi l'air, relativement propre, provenant des surfaces de ventes, et complété partiellement par de l'air frais, est utilisé une deuxième fois pour les locaux tels que décharge, dépôts, vestiaires, et locaux techniques. Ceci permet une réutilisation optimale de la chaleur provenant des surfaces de vente. Pour les locaux où l'air ne peut plus être récupéré, par exemple boulangerie, cuisine, restaurant, poissonnerie etc., des installations de récupération de chaleur sont incorporées dans les groupes d'extraction d'air vicié, cette chaleur est réutilisée pour chauffer l'air frais extérieur aspiré.

Puissance totale des installations de récupération de chaleur: 355 kW/h.

La conception des différentes installations de climatisation correspond en principe aux schémas de la figure 7.

Les installations travaillent à base d'air frais ou de roulement. Une régulation automatique garantit une exploitation optimale.

En cas de besoin de chaleur, la part d'air frais est limitée à 25 m³/h par personne.

En cas de besoin de froid, toutes les vannes du circuit chaleur sont fermées par la régulation. Aussi longtemps que la température de l'air extérieur est plus froide que la température intérieure voulue, l'air extérieur fait office de re-

Températures:	extérieure	intérieure
Hiver	jusqu'à +18 °C	+18 °C
Eté dès +18 °C	température glissante	max. +26 °C

froidisseur jusqu'à ce que le potentiel froid de cet air soit complètement utilisé, donc sans mise en marche du compresseur. Lorsque l'air extérieur ne suffit plus pour maintenir la température de l'air intérieur à son niveau voulu, l'apport d'air extérieur est diminué à son minimum et le refroidissement nécessaire est fourni par le compresseur.

Tenant compte

- des quantités d'air extérieur nécessaires,
 - des niveaux de température intérieure fixés volontairement bas,
 - du nombre de personnes présentes dans les surfaces de vente
- une humidification de l'air de ces installations n'est pas prévue.

Les exceptions suivantes sont à noter concernant le principe de conception décrit ci-dessus:

- climatisation Boucherie et Poissonnerie: travaillent uniquement avec air frais y compris humidification;
- climatisation Cuisine et Boulangerie: travaillent uniquement avec air frais.

Adresse de l'auteur:
Werner Thürig, ingénieur
Fédération des coopératives Migros
8005 Zurich

A nos lecteurs

Perspectives du génie civil

Signalons que les articles publiés sur ce thème dans notre dernier numéro feront l'objet d'un tiré à part, commandé par le Département de génie civil de l'EPFL. Paraissant en septembre prochain, il est destiné à mieux faire connaître la carrière d'ingénieur civil tant aux jeunes gens confrontés au choix d'une profession qu'à un large public, souvent très mal informé sur le génie civil.

Concours d'architecture

La surcharge de travail liée à d'importants numéros spéciaux ainsi que des absences forcées dans l'équipe rédactionnelle ont retardé la publication de plusieurs concours. Ce retard sera comblé dans nos prochains numéros. Il s'agit notamment des concours de Tolo-chenaz, de Lutry et de Chêne-Bougeries. Nous remercions nos lecteurs de leur compréhension.

Auteur du projet:
Fédération des coopératives Migros
Service technique
Chauffage / Climatisation
8005 Zurich